

SPROG PAKKEN

Sprogpakken

Tosprogede

Sprogpakken - praksis der gør en forskel

SPROG PAKKEN

Tosprogede

- Overordnet tilegner tosprogede børn sig sprog på samme måde som etsprogede
- Den eneste forskel er, at det tager længere tid at lære to sprog end et sprog
 - Det tager ca. 1-2 år at tilegne sig daglige kommunikative kompetencer på andetsproget
 - Det kan tage 5 år eller længere at opnå et skolefagligt sprog, der ligner etsprogedes
 - Derfor kan man ikke uden videre måle tosprogedes sprogudvikling ud fra den alderssvarende etsprogede norm, men må i stedet se på, hvad man kan forvente af det enkelte barn ud fra, hvor lang tid, det har lært dansk
 - Derudover påvirker forældrenes socioøkonomiske og uddannelsesmæssige baggrund også den sproglige udvikling hos tosprogede, ligesom den gør hos etsprogede
- Tosprogede vil derfor ofte også være forsinkede i deres sproglige udvikling uden at det betyder, at de har sproglige problemer.
 - At være forsinket i udviklingen af dansk er ikke det samme som at have sproglige problemer

Sprogpakken - praksis der gør en forskel

SPROG PAKKEN

Tosprogede

Særlige forhold ved tosprogedes sprogtiltagelse

Tosprogede

- lærer samlet set mere sprog og mere om sprog end etsprogede
- har en naturlig tilgang til at anskue sproget fra et metasprogligt perspektiv
- udvikler ved at lære to sprog i højere grad end etsprogede generelle kognitive kompetencer, som styrker generelle kognitive læringskompetencer
- har et ordforråd, der typisk er fordelt på de to sprog

Sprogpakken - praksis der gør en forskel

SPROG PAKKEN

Tosprogede

Kodeskift

- betegner, at tosprogede ofte bruger ord eller vendinger fra det ene sprog, når de taler det andet sprog
 - Det er udtryk for, at tosprogede udnytter udtryksmuligheder og ord fra begge sprog

Transfer

- betegner det forhold, at tosprogede laver 'sprogfejl' i det ene sprog, fordi de bruger normerne fra det andet sprog. Det er ikke et problem, da det er udtryk for, at modersmålet bruges som redskab til at lære andetsproget

Intersprog

- betegner den fase, som tosprogede er i, når de lærer andetsproget. Ordet er egentlig lidt misvisende, da intersprog ikke er noget, der særligt gælder for tosprogede, men noget alle børn, befinder sig i, når de lærer sprog (fx når danske børn bruger regelmæssig flertalsbøjning på et uregelmæssigt navneord så som 'is-er').

Sprogpakken - praksis der gør en forskel

SPROG NAVNEN


Tosprogede i praksis

Hvem taler vi om, når vi taler om tosprogede?

- Tosprogede er en mangfoldig og sammensat gruppe
- De har meget forskellige erfarings- og kulturbaggrunde
 - tal med børnene og deres forældre om deres baggrund
 - tal med dem om deres modersmål: hvordan ser deres skiftsprog ud, hvad læser de, hvordan lyder det, ord på modersmålet osv.
- Adgangen til fremmede sprog er en kilde til indsigt i en sproglig mangfoldighed, som styrker alle børn og voksnes sprogforståelse

Erfaringsbaggrund

- Vær opmærksom på, hvordan erfaringsbaggrund og ordforråd hænger sammen
 - det gælder også for etsprogede børn

 **Sprogpakken** - praksis der gør en forskel